

מאמר
באתי לגני התשי"ב

מכבוד קדושת
אדמו"ר מנחם מענדל

זצוקללה"ה נבג"מ זי"ע

שניאורסאהן

מליובאוויטש

-מתורגם לספרדית-

* * *

Discurso

BATI LEGANI 5712

de

Rabi Menajem Mendel Schneerson

Rebe de Lubavitch

-sobre el servicio de las ofrendas

en cada individuo-

versión castellana

JABAD LUBAVITCH ARGENTINA

5772 (2012) - doscientos años del fallecimiento de

Rabi Shneur Zalman de Liadi

autor del Tania y del Shuljan Aruj

לעי"נ

אאמו"ר הו"ח אי"א נו"נ עוסק בצרכי ציבור באמונה

ר' הנינא בן הו"ח אי"א נו"נ וכו' מוה"ר צבי הי"ד
ע"ה ז"ל

א"מ מרת אסתר בת הו"ח אי"א נו"נ וכו' ר' דוד

ע"ה ז"ל

גרינבלאט

Jabad Lubavitch Argentina

Agüero 1164 - Tel. 4963-1221 C1425EHB Buenos Aires

info@jabad.org.ar www.jabad.org.ar

facebook.com/jabad.argentina

twitter: @jabadarg

Sinopsis: [El capítulo] explica el concepto de los sacrificios en el servicio [individual] de la persona. “Cuando ofrende — se acerque”, debe ser “de ustedes una ofrenda “. El fuego que provenía de arriba y el fuego de abajo son el amor del Alma Divina y del Alma Animal. El amor del Alma Animal se logra merced a que el Alma Divina se inviste en él.

el versículo [Cantar de los Cantares 8:6]: “Sus brasas *son brasas de fuego, llama de Di-s*”.

El Midrash declara que este fuego es como fuego Divino. No puede evaporar al agua ni puede consumirse por el agua. Esto es decir que en la naturaleza del Alma Divina hay llamas de fuego, el amor a la Divinidad, similar al fuego de lo alto que las aguas no pueden apagar. Las aguas son: “*Grandes aguas [no pueden apagar el amor ni ríos pueden arrasarse con ella]*” [Cantar de los Cantares 8:7], las numerosas preocupaciones por la manutención y otras molestias diversas que perturban [el estudio de] la Tora y el servicio [a Di-s]. Sin embargo, tampoco “*los ríos pueden arrasarse con ella*”, pues este fuego es como el fuego Divino que el agua no puede extinguir.

Así debe ser la ofrenda del Alma Animal, que también ella tenga amor hacia la Divinidad.

A ello alude lo escrito [Deuteronomio 6:5]: “*Yamarás al Señor, tu Di-Di-s, con todo tu laaí? corazón*”. [Normalmente la palabra empleada para “corazón” sería *-ph livjá*. En lugar de ello, la Tora utiliza el término *jevaav-já*. La repetición de la letra *bet* es interpretada en el Talmud]. Al respecto

dijeron nuestros Sabios [Brajot 54a]: “con ambos instintos tuyos”, en el sentido de que [no sólo tu Alma Divina debe amar a Di-s, sino] también tu Alma Animal debe tener amor a la Divinidad.

Ello se logra a través de que el Alma Divina se inviste en el Alma Animal. Inicialmente, el Alma Animal no tiene en absoluto conocimiento y sensibilidad hacia cosas de la Divinidad. Empero, con la dedicación del Alma Divina con el Alma Animal, es decir, su meditación de conceptos Divinos de un modo que también el Alma Animal pueda comprenderlos, con ello se aproxima al Alma Animal [a Di-s] (como se explica en otro lugar, que se ejerce una impresión general en el Alma Animal en el sentido de que la Divinidad es también algo comprensible y captable).

Luego, “*muchas cosechas [pueden obtenerse] con la fuerza de un buey*” [Proverbios 14:4], este revierte su naturaleza animal ascendiendo e incorporándose en las llamas de fuego de pasión que hay en el Alma Divina [contribuyendo con su poder y energía en el servicio a Di-s].

[En el Templo, uno de los objetivos de las ofrendas era lograr el refinamiento del mundo]. Tal como con los sacrificios físicos se rescataban las chispas Divinas contenidas en el mineral, el vegetal, y el animal, del mismo modo, en el sacrificio en su sentido espiritual se refina y revierte la oscuridad del Alma Animal [transformándola] en luz.

Esto es “*Me harán un Santuario y Yo moraré dentro de ellos*”; dentro de cada individuo, con su esfuerzo en subyugar [su naturaleza], y, lo que es más importante, que trae aparejado la transformación, entonces, “cuando la *Sitrá Ajará* es subyugada, la gloria de Di-s, la luz de *sovev koi almin* se revelará en los mundos”.

PROLOGO A LA VERSION CASTELLANA

Con agradecimiento al Altísimo traemos aquí al público hispano parlante el Discurso Jasídico “Bati Legani 5712” del Rebe de Lubavitch, el líder de nuestra generación ז"ע נבג"מ ז"ע וצוקללה"ה דורינא נשיא דמו"ד אדמו"ר כ"ק אדמו"ר.

Este discurso fue pronunciado por el Rebe el 10 de Shvat de 5712 (1952), al cumplirse el segundo aniversario del fallecimiento del anterior Rebe, Rabi Iosef Itzjak ז"ע נבג"מ ז"ע וצוקללה"ה, su venerado suegro.

El Rebe Rabi Iosef Itzjak editó en ocasión del 10 de Shvat de 5710 (1950) un discurso jasídico, sobre el texto el Cantar de los Cantares, que recita “Bati Legani” – He venido a mi jardín. La fecha era el aniversario del fallecimiento de su abuela, la Rebetzn Rivka נ"ע (esposa del Rebe Maharash).

Por Providencia Divina, el propio Rebe Rabi Iosef Itzjak falleció ese día (en Nueva York), y el Rebe, líder de nuestra generación, tomó a este discurso –que contiene muchas coincidencias con ese momento– como el testamento del Rebe Iosef Itzjak y el mandato para la 7ª generación de Jabad que se iniciaba en ese momento. [Nótese la acotación, en el principio del discurso del Rebe Rabi Iosef Itzjak: “Los séptimos son preciados”, y cuál fue la función del séptimo, Moshé, en momentos de hacerse el traspaso a la séptima generación].

El Rebe Rabi Iosef Itzjak había dispuesto entonces editar veinte capítulos en una secuencia de cuatro discursos. Los dos primeros fueron editados para el día de su fallecimiento. Los dos siguientes fueron editados a continuación, por el nuevo Rebe.

A partir de 5711, el primer aniversario del Rebe Rabi Iosef Itzjak, nuestro Rebe, pronunció durante todos los años hasta 5748 (1988) un discurso elaborado sobre el discurso Bati Legani de Rabi Iosef Itzjak, centrándose cada año en otro capítulo.

El primer aniversario, se centró principalmente en el primer capítulo, en el segundo, en el segundo capítulo, y así sucesivamente. En 5730 (1970), concluyó el vigésimo capítulo, y la secuencia total del discurso del Rebe Rabi Iosef Itzjak. Al año siguiente, 5731 (1971) comenzó un nuevo análisis sobre el capítulo 1º, y así sucesivamente. Para 5751 (1991), se comenzó el estudio por tercera vez, concluyendo la 3ª secuencia en 5770 (2010).

Este año, 5772 (2012), corresponde principalmente al 2º capítulo del discurso –por **cuarta** vez consecutiva–.

Es en ocasión de ello que nos honramos en editar, por primera vez, en castellano, el discurso que pronunció nuestro Rebe, sobre el 2º capítulo en 5712. En 5732 (1972), el Rebe volvió a pronunciar un discurso sobre el 2º capítulo, y puede ser escuchado en la filmación subtitulada al español, del Farbrenguen del 10 de Shvat 5732, también publicado para este año, 5772 (2012), por JEM (Jewish Educational Media) www.jemedia.org.

* * *

Este discurso se concentra sobre el significado del servicio de los sacrificios del Templo aplicado a la labor personal de cada uno, y que a pesar de tratarse de un nivel muy elevado, explica el Rebe, que depende de cada uno alcanzarlo.

Este es un maamar que puede brindar también una idea del sabor del servicio a D's en el espíritu de las enseñanzas del Jasidismo Jabad.

* * *

Sugerimos estudiar este maamar en preparación al día Iud Shvat, 10 de Shvat, día de la Hilulá del Rebe Rabi Iosef Itzjak, y a su vez día del comienzo del liderazgo de nuestro Rebe, cuya luz nos iluminará hasta la próxima e inmediata llegada del Mashiaj

Quiera Hashem que cada uno de nosotros asuma su misión por ser la séptima generación, y de estar preparado para recibir al Mashiaj, de inmediato.

צבי יחיאל בן אסתר

24 de Tevet de 5772

Hilulá del Alter Rebe, autor del Tania y del Shuljan Aruj, comienzo del 200º año de su fallecimiento זי"ע ועכ"ל.

Notas:

1) Agregamos a continuación del Maamar el capítulo 2 del discurso del Rebe Rabi Iosef Itzjak en castellano (Kehot Argentina, 1987)

2) Las notas a pie de página en LETRAS son del Rebe. En NÚMEROS son del equipo editor del Maamar, Lahak Hanochos (N.Y. 2008).

3) Todo lo que está entre corchetes son agregados del traductor al castellano para hacer más comprensible la lectura, y de acuerdo a su propia interpretación del Maamar.

conoce bien y] sabe de su bajo nivel y la suciedad que se ocasionó por medio de acciones inadecuadas. Siendo así, [comprende que] está en el máximo de distanciamiento de Di-s, y [se dice:]²⁴ “¿Cómo puedo acercarme a Di-s?”. A ello [responde y] le dice “de ustedes”, depende [del deseo, la voluntad y las acciones] de cada uno de ustedes [el acercamiento a Di-s].

Cada judío tiene el poder²⁵ de decir: “¿Cuándo serán mis acciones como las de mis patriarcas Abraham, Itzjak y Iaacov?”. No hay en absoluto limitaciones ni cosa que impida u obstaculice el [potencial de] elevarse, llegar [a niveles espirituales] y acercarse a Di-s.

“Di-s no viene con exigencias desmedidas a sus criaturas²⁶”; se revela e ilumina a cada uno de acuerdo a su fuerza y potencial. Como declara el Midrash: “Cuando Yo [Di-s] pido, no lo hago según Mis fuerzas [Divinas e infinitas], sino de acuerdo a sus fuerzas”, las de cada uno individualmente. Por ende está en la capacidad de cada hombre ascender y llegar al más alto nivel.

Este es [el significado de] “cuando una persona ofrende, de ustedes”, de que la aproximación [de la persona] a Di-s es “de *ustedes*”, de ustedes depende.

[Más aún, las palabras “de *ustedes*” encierran una alusión adicional:] La ofrenda del animal a Di-s es “de *ustedes*”, de [el animal interior en] ustedes traerán la ofrenda. A eso se refiere al decir “*del animal*”, el animal que se halla en el corazón del hombre, el Alma Animal. [El versículo continúa] “*del ganado mayor y menor*”. Estos son diferentes niveles de Alma Animal, como es sabido que los modos de refinamiento no son idénticos en cada uno. En algunos su Animal puede compararse a un buey que corneó, de características extremadamente burdas; en otros es sólo como una oveja, que si bien también es un animal, es, sin embargo, más dócil (como se explicara extensamente en Kuntres Hatfilá - 5660). Y a ello alude al decir “*traerán su ofrenda*” [es decir, cada individuo en particular debe traer su propia ofrenda, tiene su tarea individual de refinamiento personal].

En la ofrenda física, ello consistía en que se traía un animal físico [al Templo; éste se sacrificaba] sobre el Altar. El Talmud [loma 21b] relata que el fuego del altar que consumía a las ofrendas [no era un fuego ordinario, sino uno Divino que] yacía como un león, y así también el Zohar [parte I, 6b] declara: “león que consume los sacrificios”. (Este fuego cayó del cielo durante la época del Rey Salomón -Rashi-).

Idénticamente es en [el plano de] el servicio personal del individuo. Hay un fuego que viene de lo alto, y éste es llama del Alma Divina, -como explica

24. Véase Maamar Toáma, y referencias allí. (Nota del original).

25. Tana deBei Eliahu Raba 25. (Nota del original).

26. Talmud, Avodá Zara 3a; véase Maamar Ein Hakadosh Baruj Hu Ba Bitrunia (Ed. Jabad-Lubavitch Argentina, 1987).

27. Bamidbar Raba 12:3. (Nota del original).

BATI LEGANI 5710

del

Rebe Admur Rabi Iosef Itzjak זצוקללה"ה

באתי לגני אחותי כלה**BATI LEGANÍ AJOTÍ CALA****He venido^a a mi jardín, mi amada novia²****CAPITULO DOS**

2) En esto consistía el servicio en el Santuario [Móvil del desierto] y en el Templo [de Jerusalem]. En la labor de refinamiento de subyugar [la propia naturaleza física] que conlleva y eleva al nivel de transformar la oscuridad en luz.

Por eso, uno de los servicios del Templo era el de la ofrenda de los *Korbanot* —sacrificios-. [Esto no era una simple actividad material. Por el contrario,] la participación de los *Kohanim* -Sacerdotes- con su trabajo y de los Levitas con su música y sus cantos mientras se traían los sacrificios, muestra que [la esencia de] las ofrendas eran un servicio espiritual del alma.

En el servicio [a Di-s] de cada persona, la labor del sacrificio consiste en lo que expresa el versículo²²: “Una persona que ofrende, de ustedes, un Sacrificio a Di-s, del animal, del ganado mayor y del ganado menor...²³”. A primera vista cabe formularse una pregunta: si con éste sólo hubiera pretendido explicar las leyes del sacrificio, debería haber dicho: “Una persona de ustedes que quiera traer un Sacrificio a Di-s” pues así y así será la ley de su ofrenda ¿Por qué [transpone el orden de las palabras y] dice: “una persona que ofrende, de ustedes”? Mas se sabe que la intención, con ello, es [no solamente describir los detalles de la forma de la ofrenda, sino también explicar la generalidad del tema de los sacrificios en [términos del servicio en] el alma del hombre.

[El hebreo emplea la palabra *Korbán* para “ofrenda”, etimológicamente ligada a la palabra *lehikarev*, “acercarse”. Así,] ésto quiere decir “una persona que ofrende”: cuando quiera estar más cerca de Di-s, entonces “de ustedes”, en ustedes y de ustedes depende, el ser “ofrenda para Di-s”, estar cercano a Di-s [sin depender de factores externos]. El concepto de sacrificios es el de acercar los poderes y los sentidos [a Di-s]. En ello se explica que cuando [la persona] viene a acercarse a la Divinidad, es “de ustedes”, vale decir, depende [exclusivamente] de ustedes.

Que no diga la persona ‘¿cómo he de acercarme a Di-s?’, más cuando [se

21. Este flujo es denominado en el Zohar como *eistalek* —ascendió—. . . pues es un grado de revelación de la luz de *sovev kol abmt'n*. . . de un modo de exaltación’ (Tora Or, final de Parshat Vaiakhel, véase allí). (Nota del original).

22. Levítico 1:2.

23. Véase Kuntres Limud Hajasidut (“Acerca del Estudio del Jasidismo”, Ed. Jabad- Lubavitch Argentina, 1983) Cap. 12; Maamar Toáma - 5709 (Kuntres 62) Cap. 2 y ss. (Nota del original).

[El Cantar de los Cantares, es una parábola del amor de un novio por su novia, refiriéndose metafóricamente al vínculo profundo y único existente entre Hashem, D’s (“el novio”) y el pueblo judío (“la novia”).

En ese contexto el Altísimo dice al pueblo de Israel: He venido a Mi Jardín, Mi amada novia.

A qué se refiere ese Jardín, y cuál es el momento donde D’s llega “al jardín”?]

El Midrash Rabá (sobre el texto³) explica que [el término] “Legani” significa “Lignuni” [que se refiere al lugar de residencia de los novios. O sea que D’s dice: He llegado], al lugar donde se encontraba Mi residencia principal desde el principio [desde la creación del mundo], puesto que [cuando se creó el mundo] lo esencial de la Presencia Divina, la Shejiná, se encontraba en los [planos] inferiores. [Y si D’s ya se encontraba en el mundo inferior de un principio, ¿por qué dice el texto que llegó ahí, lo que indica que previamente Se retiró durante un período y ahora volvió? Esto se debe a que] a causa de los pecados, como ser el pecado de Adam que ingirió del Árbol del Conocimiento, la Presencia Divina Se elevó [desplazándose] de la Tierra al primer Cielo, y a causa de los demás pecados se elevó [desplazándose] de Cielo en Cielo hasta el Séptimo Cielo. Luego surgieron los Tzadikim, los hombres justos, e hicieron descender la Presencia Divina de un Cielo al otro, hasta que llegó el séptimo, “y todos los séptimos son preciados⁴”, qué era Moshé, y él La hizo descender abajo, a la Tierra.

A eso se refiere el texto que dice⁵: ‘ירשו ארץ וישכנו לעד עלי’ “Los justos heredarán la Tierra y morarán sobre ella a la eternidad” [el versículo se refiere a la acción de los justos, mencionada previamente, donde ellos son los artífices de traer al mundo la Presencia Divina. Entonces el texto debe ser interpretado de la siguiente manera:] Los justos heredarán la Tierra [super-

a. Este maamar –discurso jasídico, está basado **principalmente** sobre el 2º capítulo1 del Maamar Bati Legani 5710 –el discurso que fue entregado por mi Venerado suegro, el Rebe זצוקללה"ה para estudiarlo en el día 10 de Shvat de 5710, el día en el que falleció.

El maamar Bati Legani 5711 –está basado **principalmente** sobre el 1º capítulo del Bati Legani 5710.

1. El capítulo correspondiente a este año -5772 (2012). Ver prólogo. 2. Cantar de los Cantares 5,1. 3. Shir HaShirim Rabá sobre el versículo. 4. Vaikrá Rabá 29,11. 5. Tehilim 37,29.

nal] se refiere al Gan Edén, el paraíso del Edén, debido a que ellos hacen morar⁶ מִשְׁכֵּינִים-וַיִּשְׁכְּנוּ a la [eternidad לעד-la] Presencia Divina, sobre la Tierra inferior, עֲלֵי.

En esto consiste el objetivo final de la creación de todos los mundos [hacer morar en este mundo inferior, la esencia de la Presencia Divina.]

La revelación principal de la Presencia Divina que [estos Tzadikim] hicieron descender hacia abajo [y tuvo su conclusión con Moshé], tuvo lugar en el Santuario, como está escrito⁷: וַיַּעַשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וַיִּשְׁכְּנֵנִי בְּתוֹכָם: “*Y harán para Mí un Santuario y moraré en ellos*”. [Vemos que la Presencia Divina moraba revelada en el Santuario]. Nuestros Sabios⁸ destacan que el texto no dice [Harán un Santuario y moraré] en *él*, בְּתוֹכִי sino en *ellos*, בְּתוֹכָם [lo que significa: moraré] dentro de cada uno del pueblo de Israel. Esto significa que a través de que cada individuo judío practica consigo esos mismos servicios que se llevaban a cabo en el Santuario, logra que la esencia de la Presencia Divina more en él. Y esto, [la Presencia Divina] en un nivel de cómo era en el principio, cuando la Creación del Mundo, e incluso en un nivel de Presencia Divina superior al del principio. De esta manera se logra [el objetivo final de la Creación] que la morada principal [de Hashem] tenga lugar en los [planos] inferiores^b.

[A partir de aquí comienza a desarrollar el servicio del Santuario, aplicado a la acción de cada uno en su santuario interior:]

Uno⁹ de los servicios principales¹⁰ que tenía lugar en el Santuario, era el servicio de los sacrificios, קִרְבָּנוֹת que era un servicio espiritual. A pesar de que el servicio de los sacrificios en el santuario consistía en que se ofrendaba un animal material, también consistía en un trabajo espiritual. Prueba de ello era la participación de los sacerdotes con su servicio [espiritual] y de los Levitas con sus cánticos y música durante la ofrenda del sacrificio, todos estos eran trabajos [interiores] espirituales. Y como dice el Zohar^c que “*los sacerdotes a través de su trabajo interior silencioso y con el deseo del corazón [que ansía Divinidad] generaban el descenso [de la Divinidad], y los Levitas con sus cánticos y música, generaban una elevación desde Abajo hacia Arriba*”. Resulta entonces, que incluso

b. Sobre todo lo expuesto hasta aquí –ver el Maamar Bati Legani, 5711, in extenso.

c. Parte III 39, a. y ver Biurei Hazohar (del Miteler Rebe y del Tzemaj Tzedek) princ. de Vaietzé. Likutei Torá, Vaetjanan (el 2º) Cap. 2. Ahí Sucot “Usheavtem” (el 2º) Cap 1.

6. Ver Maharza”v a Bereshit Raba 19,7. Matnot Kehuná y Maharza”v a Bamidbar Rabá 13,2. 7. Trumá 25,8.

8. Citado en nombre de Nuestros Sabios Z”L en Likutei Torá principios de Nasó 20, fin de b, y en varios lugares. Ver también Reshit Jojmá Portal del Amor, Cap. 6 cerca del principio. Alshej sobre el versículo en Trumá ahí Shla”h 69,a. 201, a. Torá shebijtav Trumá 325,b. 326, b. Y ver Likutei Sijot 26 pág. 173 nota 45.

9. Sobre lo que continúa –ver Bati LeGani 5710, Cap. 2 [impreso como anexo a este compendio].

10. Ver Bati LeGaní 5728, Cap. 2. 5732 Cap. 4 y en la nota 22 ahí.

con el cuerpo y el alma animal.

Y cuando todos y cada uno^{cc} lleven esto a cabo, entonces también la vitalidad general de este mundo se elevará al nivel de santidad, וַיִּמְלֵא כְבוֹד הוִי, את כל הארץ “*y⁴⁹ llenará la Gloria de Hashem a toda la Tierra*” –el objetivo final de los días del Mashiaj, y de la resurrección de los muertos, el objetivo y culminación perfecta de la creación de los mundos, pronto en nuestros días.

cc. Ver Tania I, cap. 37. 36.

49. Shlaj 14,21.

mismo ocurre en cada generación puesto que *אתפשטותא דמשה בכל דרא ודרא* “la⁴³ expansión de Moshé está en cada generación”, los pastores de Israel que hay en cada generación⁴⁴. Son ellos los que transmiten la fuerza para el trabajo de los sacrificios. Esto se debe a que [los pastores de Israel] son “un intermediario que une^{bb}”, un intermediario entre Havaiá y ustedes⁴⁵. Es el intermediario que une a los mundos con la Divinidad a través de las almas.

En esto consiste el hacer “*la morada para Él, Bendito Sea, en los [mundos] inferiores*” que depende de cada uno, “*Harán para Mi un Santuario y moraré en ellos*”, dentro de cada uno. Y de ello, una de las labores principales es el trabajo [espiritual] de los sacrificios, que como se dijo arriba, consiste en reflexionar sobre su estado y situación [espiritual] a conciencia, sin autoengañarse. Y conjuntamente con ello se le dice “de ustedes y en ustedes” está el corregir y enmendarse para estar íntegro, sin defecto, y [luego] ofrendar “de ustedes” un sacrificio [el alma Divina], y una “ofrenda del animal” [del alma animal]. Y esto se lleva a cabo a través de estar ligado, en una conexión que va en incremento y en escala ascendente, con “la extensión de Moshé que hay en cada generación”, una extensión donde se encuentra también la “esencia”. A través de esta conexión, se conecta a su vez con [Quien] “llamó a Moshé”, un nivel donde “no hay pensamiento que pueda captarlo a Él en absoluto” [por lo cual no identifica a la Fuente del llamado], y se extiende “la llama de D’s”, el Fuego Supernal, donde se consume y fusiona la ofrenda, y a través de ello se logra el “moraré en ellos”.

Lo mismo también en relación a nuestra generación: el Pastor y Líder de Israel [el Rebe], quien nos indicó el camino recto, donde caminaremos en sus caminos y senderos^{45*}, la acción que ha de hacerse y la acción que no ha de hacerse. A través de ello entregó he hizo llegar la fuerza, para que todos y cada uno, cualquiera sea la situación en la que se encuentre, ‘en un momento y en un instante⁴⁶’, puede estar preparado para el “*ofrenden de ustedes una ofrenda para Hashem*”, que sus capacidades y sus fuerzas se fusionen con el Fuego Supremo y más aún, que incluso su cuerpo y su alma animal, “*del animal, del vacuno y del ovino*”, los ofrenda y por medio de ello sea “*para Su aceptación ante Havaiá*”, más alto que Havaiá. Y como dice el Rebe, en el discurso de referencia⁴⁷, que “cuando⁴⁸ se doblega al ‘otro lado’ se eleva y expande la Gloria del Altísimo en todos los mundos”, que la Luz Divina que “rodea” a todos los mundos por igual [porque va más allá de todos los mundos] será atraída a través de la labor de “doblegar al otro lado”, el trabajo

bb. Ver Torat Shalom Sijá de Simjat Torá 5673 (pág.158).

43. Tikunei Zohar 69 (112, princip. de a. 114 princ. de a). 44. Ver Tania I Cap. 42 (59,a). 45. Vaetjanán 5,5. Ver Maamarim 5659 pág. 190 en adelante. 45*. En el espíritu de Tania IV Igueret Hakodesh Cap. 27. 46. Ver Zohar I 129, fin de a. 47. De 5710, Cap. 1. 48. En el Tania I, Cap. 27 (34, a) y en el Likutei Torá principio de Pekudei referencia a Zohar II 128, b. (Y en el Likutei Torá ahí referencia también al Zohar ahí 67,b. Y ver también ahí 184, a). Y ver también Torá Or Vaia-khel 89, C. Likutei Torá Jukat 65, C.

los sacrificios [animales] que tenían lugar en el santuario consistían en un trabajo espiritual. Más aún la labor de los sacrificios que tiene lugar en el seno de cada judío, consiste en un trabajo espiritual.

A este trabajo del sacrificio [espiritual que debe realizar cada uno] se refiere el texto que dice al abrir el párrafo dedicado a los sacrificios: *אדם כי יקריב מכם קרבן לה' Un hombre¹¹ cuando ofrenda de ustedes un sacrificio para Hashem*¹². Es conocido el comentario del Alter Rebe^d que el texto debería haber dicho “*un hombre de ustedes cuando ofrenda*” y ¿por qué dice “*un hombre cuando ofrenda de ustedes*”? Sólo que la intención del texto es: Un hombre cuando ofrenda – del hebreo “*iakriv*” יקריב, que deriva de “*lehitekarev*” ליהתקרב, acercarse – el hombre cuando venga a acercarse a Hashem. Este es esencialmente el sentido de los sacrificios, “¿Por qué^e se llama el sacrificio -” *Korbán*”? Porque **acerca-mekarev**. El concepto de los sacrificios es acercar las fuerzas y las capacidades [a la Divinidad].

Entonces, [cuando el hombre venga a acercarse, -el texto continúa:] “*de ustedes un sacrificio a Hashem*”, debéis ofrendar **de ustedes** mismos. [¿Qué significa convertirse uno mismo en un Korbán?] Tal como el sacrificio en su sentido literal y físico consistía en la toma de un animal vivo y en condiciones perfectas, que seguidamente se lo degollaba, es decir se le extraía la vida, y luego se ofrendaban las partes correspondientes, consumiendo el cebo en el fuego que estaba sobre el altar.

-Y en una ofrenda “olá”, holocausto, el primero de los sacrificios, era esto en mayor intensidad pues se ofrendaba la totalidad del animal al altar –

Los mismos pasos deben aplicarse en el trabajo del sacrificio espiritual. Ante todo se debe poseer un ‘animal’ en estado perfecto, o sea uno debe revisarse a sí mismo y verificar que el ‘animal’ que está dentro suyo –el cuerpo y el alma animal – esté íntegro. Y esta verificación debe ser llevada a cabo a conciencia, no de manera rutinaria, como alguien que actúa por costumbre, como una regla aprendida¹³ puesto que si fuera así, la revisión no será adecuada ni suficiente. Pero cuando uno es consciente de que esto es algo que afecta a su alma literalmente, entonces uno se revisa en todos los rincones de su ser, en su intelecto y en sus capacidades emocionales, y especialmente en los tres ropajes [a través de los que se viste el alma] del pensamiento, la palabra y la acción. Acto seguido sabrá cuáles son todos sus temas que requieren enmendarse, y siendo que es consciente de que el asunto afecta a su vida,

d. “Usheavtem maim” Sucot 5701 (Kuntreisim II – 450, a en adelante. Ver también Kuntres Limud Hajadisut cap. 12.

e. Sefer HaBahir 46 (109). Analizar también Zohar III 5,a. Shla’h Masejet Tananit (211,b). Pri Etz Jaim Portal de la Tefilá Cap. 5.

11. Ver también 5732 ahí, Cap. 5 y en la nota 24 ahí. 12. Vaikrá 1, 2. 13. Ishaia 29,13. Ver Tania I Cap. 39.

actuará y llevará a cabo en la práctica todas las correcciones necesarias para que no posea defecto alguno^{e*}, que su animal esté íntegro, y ahí estará en condiciones de ser aceptado [por Hashem] como una ofrenda.

A continuación, procederá a la faena, la ‘shejítá’, donde la carne etc. permanece íntegra, sólo que se le extrae la vitalidad. Esto significa el trabajo de quitar el entusiasmo y la energía vital de los asuntos materiales. Es decir, el ‘cuerpo’ de los temas materiales queda, pero se redirecciona el objetivo de la energía puesta en ellos, utilizándolos sólo con objetivos espirituales, que lo material potencie las fuerzas adicionales al servicio del Altísimo. Como lo que dice [el Talmud]^f “el vino y el perfume abren la mente”, “[hasta] no^g haber consumido carne de toro no logré analizar el motivo del tema”. Esto, incluso en temas mundanos personales donde se canaliza la energía material para potenciar temas espirituales. Pero más es cuando lo material mismo es utilizado para cumplir con una mitzvá, como ser las comidas de Shabat y Festividades religiosas, o el Tzitzit confeccionado con lana material, y el Tefilín de cuero material, donde el propio elemento material se convierte en una mitzvá.

Y no es sólo un medio a través del cual se cumple un precepto con otro objeto, de acuerdo al mandato^h “en todos¹⁴ **tus** caminos conócelo [a Hashem]”.

Este es el trabajo [interior] de las ofrendas: quitar la energía materialista de los asuntos materiales y utilizarlos sólo en beneficio del servicio al Creador. Entonces logrará que “**de ustedes una ofrenda a Hashem**”, de ustedes mismos. Y cuando el hombre hace de sí mismo una ofrenda, entonces logra convertirse en un **Korbán** para Hashem, se acerca y se une con Hashem.

2. **Sin embargo**, cuando reflexione sobre su estado y situación [espirituales] y lo haga a conciencia, como se dijo antes, muchas veces verá y comprobará que incluso si ahora ya no es un pecador, sin embargo “*mi¹⁵ pecado está frente a mí siempre*”. Es decir que las transgresiones que realizó durante su vida, y entre ellas, también las que llevó a cabo antes de ser Bar Mitzvá (como diceⁱ el Míteler Rebe) siguen presentes, puesto que aún no las arregló. Prueba clara de ello es que si se hubiera arrepentido y hubiera retornado con Teshuvá como corresponde, no sólo que no estaría enmarcado en un perfil donde “*un¹⁶ pecado arrastra otro pecado*”, sino que por el contrario,

e*. La explicación del tema podrá comprenderse en base a lo explicado en Torá Or Miketz (36,c). Adiciones al Torá Or (111, d), y en más.

f. Tratado de Ioma 76,b en base a la versión citada en Tania I cap. 7 y en varios lugares de jasidut.

g. Bava Kama 72, a.

h. Ver Rambam Leyes de las Cualidades cap. 3. Tur y Shuljan Aruj Oray Jaim Cap. 231.

i. Pokeaj Ivrim Cap. 21 -22 (discursos del Míteler Rebe) ver también Shulján Aruj Oray Jaim fin del cap. 343. Sanhedrín 58,b.

14. Mishlei 3, 6. 15. Tehilim 51, 5. 16. Avot 4, 2.

causa de la razón y el sabor del mismo, sino para cumplir la Voluntad del Padre, sin embargo ella siente y percibe la Voluntad y conoce Su razón^{41*}.

Este es el significado del texto bíblico, que luego que dice “*de ustedes un sacrificio para Hashem*”, concluye con “*del animal, del vacuno y del ovino*”. “*De ustedes un sacrificio para Hashem*” se refiere al [acercamiento y trabajo del] alma Divina. Pero siendo de que “el secreto místico del sacrificio llega hasta el secreto del Infinito [de D’s]”, el nivel “ante Havaia” superior a Havaia, [el trabajo de ofrenda] la Esencia cuyo deseo es poseer, una morada en los niveles inferiores] por eso debe tener lugar el “del animal”, el trabajo con el alma animal y el cuerpo. Y este trabajo debe ser meticuloso y pormenorizado específicamente: “*del vacuno y del ovino*”, debe reflexionar y profundizar en los detalles de su alma y su trabajo con el cuerpo y el alma animal, y entonces será “*para Su Voluntad, ante Havaia*”.

5. **La introducción** al capítulo [de la Torá] sobre los sacrificios es [el versículo] ויקרא אל משה “y llamó a Moshé”. [Este llamado de D’s] representa la entrega de la fuerza^y para poder llevar a cabo el trabajo de los sacrificios.

Pese a que [el texto dice] “de ustedes una ofrenda para Hashem, [lo que significa, como se dijo arriba] que “de ustedes y en ustedes” depende el ser una ofrenda para Hashem [entonces ¿por qué se requiere de una fuerza especial para llevarlo a cabo?]. Sin embargo, encontrándose uno en una situación [espiritual] baja, y cuanto más uno reflexiona ve aún más su bajeza, y su distancia, generándole desánimo, por eso la apertura [del mandato de convertirse en una ofrenda para Hashem] es “y llamó a Moshé”, que implica que se brinda la posibilidad y la fuerza a cada hombre individualmente para convertirse en una ofrenda para Hashem, e incluso [llegar a] “ante Havaia”.

Por eso⁴² el texto no identifica aquí a Quién es el que llama^z, puesto que [este llamado y fuerzas] proviene de un “lugar” excelso, inmensamente reverencial, la Luz Infinita que “rodea a todos los mundos” סובב כל עולמין. El nivel de “**Tu eres Santo**”, que es superior a [lo que sigue en el texto de la plegaria] “**Tu Nombre es Santo**”.

[Y el llamado es a Moshé –“y llamó a Moshé”] Moshé es el pastor de Israel. Está dicho en el Midrash^{aa} que Moshé fue testeado [en su capacidad de liderar al pueblo judío] al haberse ocupado de los más pequeños, que de ello específicamente hay prueba de que él es un pastor como corresponde. Lo

y. Ver Likutei Torá “Vaikrá” cap. 2 [1, b].

z. Ver Zohar I 102, b. Likutei Torá principio de Vaikrá [1,d].

aa. Shemot Raba 2,2.

41*. [Nota del traductor al castellano: **puede ser** que la intención del Rebe de destacar que el servicio del sacrificio “superior a Havaia” está relacionado que el servicio del hijo –es porque sacrificio, Korbán, conceptualmente, es el máximo nivel de **fusión** con el Altísimo, y esto se da más en “el hijo” que en el “esclavo”, como se explica en el Maamar]. 42. Ver Vaikrá 5675 (secuencia de Maamarim 5672 II fin de 918). Maamar homónimo del 5732, Cap. 9 [Maamarim de Nisán fin de 120 en adelante]. 5743. 5747.

[El motivo de porqué (el objetivo final está en la transformación del cuerpo y por qué) específicamente con la transformación del cuerpo se llega al nivel **superior** a Havaiá, y es ahí donde el servicio es superior a la razón.]

El Rebe Rashab explica^x, que el alma es creada de la “Luz (Divina)”, cuyo concepto general es “revelación”. Mientras que el cuerpo es creado de la Esencia [de D’s], “*Cuya³⁶ Existencia es de Su Misma Esencia y no hay generador ni causa alguna que Le preceda, D’s libre*”. El alma conoce esta virtud del cuerpo, y por eso desea recibir “esencia” [de donde deriva el cuerpo, a diferencia del alma que está ligada a la “Luz”, la manifestación, la revelación], y por eso desea unirse al cuerpo y al alma animal y trabajarlos y transformarlos. La propia voluntad y lógica del alma [Divina] exige unirse al cuerpo, no sólo servir [a D’s] a través del mismo como con un objeto desligado de él, sino [desea] unirse al cuerpo y servir [a D’s] en unión con el cuerpo.

Sin embargo, este servicio aún no es suficiente para ser una ofrenda para “Su aceptación **ante** Hashem”, siendo que todo lo expuesto es un trabajo motivado por la razón y la lógica: el alma entiende la virtud de lo que es “esencia” y por ello desea “esencia”, y consecuentemente trabaja con el cuerpo. A pesar de que se trata de una motivación y lógica sagradas, no dejan de ser razón y lógica, mientras que el servicio a D’s en su nivel magistral es cuando el servicio no se lleva a cabo en aras del beneficio y la virtud a la que se accederá por medio del servicio, sino que se sirve a Hashem para cumplir con la Voluntad Suprema.

La voluntad Suprema es que “*El, Bendito Sea, posea una morada en los [mundos] inferiores³⁷*”, es decir específicamente en este mundo³⁸. Por eso, el alma, que es *בנים אתם ממעל, חלק אלוהה*, “*una³⁹ parte de D’s de Lo Alto*”, “*Hijos⁴⁰ sois, ustedes*” siente, percibe, la Voluntad del Padre [de tener “una morada en los [mundos] inferiores], y por ello lleva a cabo su trabajo específicamente con el cuerpo.

El servicio “hijo” [de HaShem] del alma, posee una supremacía incluso sobre el servicio del “siervo”⁴¹. El esclavo, a pesar de que su trabajo tampoco está motivado por el gusto, el placer, derivado del mismo [representa entonces, un servicio a D’s que no está motivado por el beneficio propio, sino en aras de cumplir la Voluntad del amo] sin embargo, el esclavo sólo cumple la voluntad del amo, o sea que sabe cuál es su mandato pero no siente su voluntad y desconoce por qué el amo desea tal cosa. Mientras que el alma, “*hijos⁴⁰ sois vosotros para Hashem, vuestro D’s*”, aun que su servicio tampoco es a

x. Ver Sijá de Simjat Torá 5669 inc. 8 (Torat Shalom pág. 127) en adelante, el tema bien explicado.

36. Ver Tania IV, Igueret Hakodesh Cap. 20 (130, principio de b). 37. Ver Tanjuma Bejukotai 3. Naso 16. Bereshit Rabá fin de 3. Bamidbar Raba 13,6. Tania I principio de Cap. 36. 38. Tania ahí. 39. Tania I, principio de Cap. 2. 40. Reé 14, 1. 41. Ver Torat Shalom pág. 132. Y ver Torat Jaim Vaiakhel 588,b en adelante (tomo II 394, a en adelante). Secuencia de Maamarim del 5666 pág. 308 en adelante.

a causa de haberse convertido en un verdadero retornante, un Baal Teshuvá, su servicio a Hashem de aquí en más hubiera sido con mayor intensidad¹⁷ de como fue hasta ahora. Pues eso mismo, que previamente estuvo (por su estado espiritual) “en¹⁸ una tierra desierta y en la sombra de la muerte” hubiera despertado en él un intensísimo deseo de Divinidad. Pero cuando reflexiona sobre su verdadero estado y situación, sin ser permisivo ni liviano para consigo, y sin engañarse a sí mismo en absoluto, siente en él todo lo contrario. No sólo que su estado y situación no lo llevo a ese intenso amor sediente de D’s a través del cual “las transgresiones¹⁹ premeditadas se transforman en méritos^j”, sino al contrario lo condujo a ser grosero y bruto [espiritualmente], al punto de estar encuadrado en la definición donde “*un pecado lleva a otro pecado*”. De todo esto tendrá la prueba contundente de que el concepto de “*mi pecado está frente a mí siempre*” [aplicado a su persona] no lo es en el sentido más elevado, [que incluye este texto,

donde se trata de alguien] que ya llevó a cabo un arrepentimiento y Teshuvá adecuados, sólo que de acuerdo a su actual nivel más elevado, la Teshuvá anterior no es suficiente, y ahora precisa de una Teshuvá de un nivel muy superior^k,

sino que de un principio no enmendó en absoluto sus temas [pecaminosos del pasado], y ellos constituyen una cortina divisoria entre él y su Padre Celestial^l, y obstruye y obstaculiza el servir a Hashem.

Cuando reflexione en todo esto y a sabiendas de la gran importancia de los Korbanot, que implican el acercamiento de las fuerzas y capacidades [a Hashem] hasta fusionarse en “*el Fuego Supernal שלמעלה אש*”^{19*}, y que “*el sentido místico de la ofrenda se eleva hasta el secreto del Ein Sof, el Infinito*” (como se explicará más adelante), habrá de preguntarse, ¿qué relación tiene él con el concepto de las ofrendas? Y ¿Cómo puede ser aceptado él como ofrenda para Hashem? ¡Él²⁰ no posee nada que sea íntegro! Para quitar esta pregunta, mi venerado suegro, el Rebe, agrega²¹ sobre el comentario [citado] del Alter Rebe sobre las palabras “de ustedes” y dice: “de ustedes”- **depende de ustedes y está en ustedes** ¡todo esto sólo depende de ustedes! Independientemente de su estado y situación, y de todo lo que pasó con él hasta ahora, a sabiendas de los asuntos que afectan su corazón, sin embargo todo depende de ustedes. Al punto de que todos y cada uno está en condiciones de decir “*¡cuándo²² habrán de alcanzar mis actos a las acciones de mis antepasados Abraham, Itzjak y Iakov!*”

j. Ver Tania I cap. 7.

k. Ver Tania I cap. 29. Epistola del Retorno (Tania III) fin del cap 11.

l. Ver Tania I Cap. 17.

17. Ver Zohar I 129, b. 18. Irmia 2, 6. 19. Ioma 86, b. 19* [Había una brasa que cayó del cielo en los días de Salomón y esta estaba sobre el altar, acostada como un león –Ioma 21,6 y Rashi ahí.]

20. En base a Ishaia 1,6. 21. En el Bati LeGani 5710, Cap. 2 que estamos analizando. 22. Tana devei Elisha Raba princ. de 25.

Esto es lo que dice el texto “*de ustedes una ofrenda para Havaiá*”. De ustedes depende ser una ofrenda para Hashem, acercarse y unirse con Hashem.

El texto utiliza aquí el nombre Divino הווי **Havaiá** – un Korbán, sacrificio, para **Havaiá**. Esto se debe a que las ofrendas son sólo para **Havaiá** específicamente. No son ofrendas para el nombre אלקים **Elokim**, cuyo valor numérico [es 86 que] equivale al valor numérico de la palabra הטבע **HaTeva**²³, que significa la naturaleza, [y se refiere a las fuerzas Divinas que animan a la naturaleza], sino son específicamente para Havaiá [la Divinidad Superior a manifestarse a través de las limitaciones de la naturaleza]. Y como se explica en el Zohar^m sobre el versículo “*el que ofrenda a Elokim será eliminado*” que los sacrificios son para Havaiá, un nivel de la Divinidad Superior al del nombre Elokim.

En realidad el sacrificio llega a un nivel más alto aún, “*Ante Havaiá*” [superior a Havaiá], puesto que “*la mística de la ofrenda llega hasta el secreto del Ein Sof, el Infinito*”, lo cual es superior también al nivel de Divinidad de Havaiá. El nombre Havaiá aunque es superior al nombre Elokim, sin embargo sus cuatro letras [Yud-Kei-Vav-Kei] aluden al proceso de contracción [la Yud -י], expansión [la Hei -ה], descenso [la Vav -ו] y expansión²⁴ [la última Hei -ה], lo que implica un orden [y estructura de un proceso] de **Hishtalshelut**. Pero **el Infinito**, el Ein Sof, es superior a **Havaiá**, y es ahí donde llega el servicio de los sacrificios.

Esta es la explicación del texto^{24*}, que al finalizar con la ofrenda dice “*para Su voluntad ante Havaiá*”. Previamente dice “*una ofrenda para Havaiá*”, pero al concluir el tema, después que dice “*del animal, del vacuno y del ovino*” dice “*ante Havaiá*”. Explica el Rebe Tzemaj Tzedek^o: “*ante Havaiá quiere decir superior a Havaiá*: El tema de los sacrificios, consiste en que el trabajo no sea sólo con el alma Divina [“*un adam cuando ofrenda para Havaiá*], sino también con “*el animal, el vacuno y el ovino*”, que es el alma animal,

y especialmente como eran los sacrificios en el Templo donde el servicio de las ofrendas podía ser literalmente con un animal físico, y a través de ello se llega, **ante Havaiá**, al secreto del Infinito.

m. III 5,a. II 108, a. Mishpatim 22,19. Midrash Haneelam (en el Zohar Jadash) Bereshit fin de א"ר א"ר [4,2]. En base a esto será más agradable el lenguaje de nuestros sabios Z"l (Menajot 110,a), el baal **din** puede discentir- y lo que está escrito (Menajot ahí) también el nombre (Divino) E-ל-א, profundizar en Zohar III 31, a. 132, a.

n. Ver Zohar II 239, a. Zohar III 26,b.

o. Likutei Torá Vaikrá Maamar “Levaer... Adam Ki Iakriv” [3,c].

23. Pardes Portal 12 (Shaar Hanetivot) Cap. 2. Reshit Jojmá Portal de la Teshuvá Cap. 6 (121, b). Shla"h 89, a. 189, a. 308, b. Shu"t Jajam Tzvi Cap. 18 (citada en Likutei Torá Ree 22, prin. de c) a Tania Portal de la Unidad y la Fe princ. de Cap. 6. 24. Ver Biurei HaZohar Parshá Ajarei del Miteler Rebe (76, c en adelante) y del Tzemaj Tzedek (I pág. 363 en adelante) y en varios lugares. 24*. Vaikrá 1,3. Targum ahí.

Judía, y en “los cuatro codos” de la plegaria, está en un estado de delicadeza y finura espiritual. Pero cuando se desconecta de ello, al concluir su estudio y su plegaria, se percató de que permanece en su mismo estado de grosería previo, y hay veces que [a través de su estudio y plegaria] incluso se le agrega egolatría a causa de la satisfacción personal de su labor espiritual.

Podría decirse que [la diferencia de la labor del alma Divina para sí a pesar de realizarse en el cuerpo y la labor del alma Divina de manera conectada al alma animal] sería como la diferencia entre cumplir una Mitzvá con un objeto separado y cumplir la Mitzvá con el [propio] cuerpo. En el cumplimiento de un precepto con un objeto independiente, como ser el precepto de Tzitzit con la lana material y el precepto de Tefilín con un pergamino material no es perceptible^w al ojo carnal material cambio alguno en el pergamino y en la lana. Los cambios que requieren el pergamino y la lana para adecuarse al cumplimiento del precepto son llevados a cabo por la acción y el trabajo del hombre, mientras que los cambios [espirituales] generados por la consagración del elemento al cumplimiento de la Mitzvá y por la acción de la Mitzvá en la práctica no se notan^{35*}. Similar a ello puede ocurrir también con el cumplimiento de los preceptos por medio del cuerpo y en el cuerpo, que sea como la mitzvá que se cumple con un elemento [externo] independiente, es decir que el cuerpo sea tan sólo un medio a través del cual el alma estudia Torá y cumple Mitzvot.

No es éste el objetivo final del trabajo espiritual consigo, sino que el objetivo final está en trabajar con el cuerpo y el alma animal para transformarlos de un extremo al otro. Que se note en el cuerpo que se trata de un cuerpo que estudia Torá y cumple preceptos, y por supuesto que se sienta esto en el alma animal. Entonces [cuando trabaje y transforme a su cuerpo y a su alma animal sacándolos de lo negativo y la impureza, hacia la santidad] no sólo que no tendrá relación alguna con lo prohibido [por la Torá], sino que también estará enajenado de asuntos [permitidos, pero] superfluos e innecesarios, puesto que también en lo permitido y neutro hará lugar y deseará sólo aquello que es imprescindible para la salud del cuerpo, que le permita servir al Altísimo, Bendito Sea. Pero cuando su trabajo [espiritual] consiste sólo en el trabajo del alma per se, y el cuerpo es tan sólo un medio [un instrumento], no es ese el objetivo final de la intención Divina, y no es ésta una ofrenda “*para Su aceptación ante Hashem*”. El trabajo con el cuerpo y el alma animal es “imperioso”.

w. Ver Tania V, Kuntres Ajarón “Para entender lo escrito en el Pri Etz Jaim [158, a]. Y se entiende de que no hay contradicción a ello de lo escrito en Tania I cap. 37 [46, b] En el Torá Or principio de Meguilat Ester [90, c-d] y más.

35*. [Puede ser que la intención es que el objeto no se ve afectado abiertamente por el precepto, a diferencia de la persona misma que sí se ve afectada espiritualmente (por la intención y conciencia de cumplir un mandato del Creador, el sentimiento que ello genera, es el significado del precepto, etc.) Nota del Traductor de la versión castellana].

Hashem. Sin embargo, cuando profundiza en la reflexión como debe ser, y está totalmente sumergido y unido al intelecto, entonces la emoción no tiene entidad, ahí la emoción está fusionada e integrada en su causa [el intelecto] y no es una emoción en sí misma. Sólo cuando se corre de la causa [la reflexión profunda] y desciende hacia la consecuencia [la emoción], ahí se genera una realidad opuesta, que lo que se percibe fundamentalmente es la existencia de la emoción, que está manifiesta, sólo que sigue ligada a la meditación que la engendró. Entrando en mayor detalle, [está ligada] con la emoción mental de la meditación. Y esta conexión [con la causa, la meditación] da vitalidad y solidez a la emoción. Al igual que en la metáfora de la llama que está sobre la brasa, ésta está ligada a la llama que está dentro de la brasa, y por medio de ello la llama posee sostén permanente, energía y fortaleza. Así ocurre con el amor [ya devenido en una emoción concreta], éste debe estar ligado con el amor tal cual se encuentra englobado y es parte integral de la causa [la reflexión intelectual]. Esta es la “Llama de D’s” [el amor del Alma Divina] donde se consumen todas las ofrendas [de las emociones del alma animal de la persona].

4. **Se explicó** antes de que las ofrendas llegaran al nivel “ante Havaíá”, es decir [a un nivel] superior a Havaíá. De esto se entiende que también “el Fuego Supernal” donde se fusiona el sacrificio, es superior a Havaíá. En el servicio del hombre a D’s, esto [el nivel superior a Havaíá] significa un servicio superior a la razón y la lógica.

Al igual que en el servicio de las ofrendas que tenía lugar en el Sagrado Templo, se ofrendaba un animal específicamente, así también ocurre [con el servicio] ahora, cuando “las³⁵ plegarias fueron instituidas correspondientemente a [y en lugar de] las ofrendas diarias permanentes”^u el trabajo [de ofrendar] del Alma Divina, debe llevarse a cabo específicamente con el alma animal, y no [es suficiente] el trabajo del alma Divina por sí misma. Precisamente esta labor [con el alma animal] llega más allá de la razón y la lógica, por encima [del orden y la estructura] de la cadena de mundos [como se explicará más adelante].

A pesar de que también la labor del alma Divina para sí misma tiene lugar en el cuerpo y con el cuerpo, puesto que la Entrega de la Torá fue específicamente a las almas como están dentro de un cuerpo, y el cumplimiento de los preceptos, es por medio del cuerpo. Inclusive también los preceptos de los deberes del corazón, como se explica en varios lugares^v. Sin embargo puede [que esta labor del alma Divina] no tenga relación con el cuerpo y no tenga efecto sobre él. Por ejemplo, cuando estudia Torá y cuando reza, mientras que permanece en [el ámbito de] “los cuatro codos” de la Halajá -Ley

u. Analizar Julin 5,b: Al hombre y al animal habrás de salvar Hashem...

v. Ver “Vejol Haam” 5697 (Shavuot 5710 [Maamarim 5710 pág. 224. 5697 pág. 283]).

35. Brajot 26, b.

3. **En los sacrificios**, así como también en el acercamiento [a D’s] de las capacidades y fuerzas, la ofrenda material se consumía en el Fuego Supernal. Así también en lo que respecta el trabajo espiritual del sacrificio que tiene lugar en cada judío, mi reverenciado suegro, el Rebe, explica en su discurso²¹ de referencia, que esta “ofrenda” debe consumirse en un Fuego Supernal, esto es las brasas de fuego del alma Divina. El Fuego del alma Divina es un Fuego de Arriba, como está escrito²⁵ *הֲרֵפֵי רֶשֶׁפִי אֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת לִי* “*sus brasas son brasas de fuego, una llama de D’s*”. La raíz del amor del alma Divina es del Fuego Supernal, la llama de D’s. Por eso también el amor del alma Divina como está aquí abajo se llama fuego **Supernal**.

La explicación de [la analogía de] el amor de Arriba, y el del alma Divina [con las brasas de fuego] por lo cual los denomina ‘llama de D’s’, es la siguiente:

Está escrito en el Sefer Ietzirá²⁶ [El libro de la Creación] que ‘las Diez Sefirot, [los Diez Atributos Divinos de Sabiduría... Bondad... Reino], son cual ‘una llama que está unida a la brasa.’

El Rebe Maharash detalla^p, que hay aquí [en esta metáfora] dos aspectos: la llama que está dentro de la brasa y la llama que está encima de la brasa.

A su vez, la llama que está encima de la brasa puede también estar por sí misma, sólo que entonces no posee existencia ni entidad concreta. Por eso la Mishná^q enuncia que “*quien saca [de un dominio privado a un dominio público en el día de Shabat] una llama, está libre [de pena]*”. De esto sabemos dos puntos: **a)** que existe una llama por sí misma, por eso es posible analizar la ley de un caso de quien ‘saca una llama’ [al dominio público], y a su vez, **b)** la llama no posee existencia y sustancia concreta, y por ende se está libre [de pena y no se incurrió en la prohibición de trasportar ‘algo’].

[Similar a estos tres estados ocurre –alegóricamente hablando– con las Diez Sefirot, los Atributos Divinos, que se comparan a la llama ligada a la brasa:] “*Antes de haber sido creado el mundo* – lo que incluye también, como está en los libros de Kabalá²⁸ a antes de la emanación del mundo - *estaba Él y Su Nombre, solamente*”²⁹, [ahí no podemos hablar de una existencia de Sefirot reveladas e identificadas como tales, los atributos estaban en forma potencial en la Fuente de la emanación, el Emanador]. Y sólo después fueron emanadas las Sefirot. Estos dos niveles, las Diez Sefirot como se encuentran escondidas [en su fuente] en el Emanador [previo a su emanación y aparición] y

p. Hemshej “Maim Rabim” – 5636 cap. 62 en adelante. Analizar también explicación a “Ulam Jai Ani” impreso al final del libro Derej Mitzvotaja del Tzemaj Tzedek [182, en adelante²⁷].

q. Beitza 39,a. Citado en Rambam Leyes de Shabat cap. 18 Ley 5.

24** Ahí versículo 2. 25. Cantar de los Cantares 5, 6. Shir HaShirim Raba Cap. 8, 6 (4). 26. Cap. 1, Mishná 7. 27. Basado sobre el Maamar “Lehavín Shorshei Hadevarim 5569 (del Alter Rebe, pág.191 en adelante.). 28. Avodat HaKodesh I (Ijud) Cap. 2. Ver Maamarim 5679 pág.198, 5687 pág.157 y más. 29. Pirké de Rabí Eliezer Cap. 3.

las Diez Sefirot como ya fueron emanadas, son análogas [alegóricamente hablando] con los dos aspectos de la llama. La llama que se encuentra dentro de la brasa, a pesar de que posee mayor intensidad, pero estando en la brasa no posee entidad ni existencia de llama, ni que hablar de que ahí no se perciben los detalles de la llama, sino sólo se percibe la existencia de la brasa. Es sólo que hay indicios y pruebas de que también hay una llama dentro de la brasa, y es más, está con mayor intensidad. Pero lo que se reconoce y percibe es sólo la brasa.

Similar a esto, y en mayor medida aún, es con respecto al tema de las Diez Sefirot ocultas en Su Emanador, que lo que hay ahí es sólo el Emanador, sólo que a partir de las Diez Sefirot ya emanadas, hay pruebas de que existen [previamente] Diez Sefirot ocultas en Su Emanador. Luego fueron emanadas las Diez Sefirot [de manera revelada y perceptible], pero incluso luego de Su Emanación siguen ligadas a su fuente, las Diez Sefirot Ocultas, de la misma manera que la llama que está sobre la brasa está ligada con la llama que se encuentra en la brasa. Y esto es todo su sostén, puesto que si se separaría de su fuente sería nada.

Este es el significado de “la llama de D’s”: de la misma manera como en una llama, está 1) la llama tal como se encuentra dentro de la brasa, 2) tal como la llama está encima de la brasa y ligada a ella, y a su vez, 3) la llama que está sobre la brasa puede estar por sí misma desconectada [de la brasa como se trajo antes la ley de quien transporta una llama], lo mismo ocurre en la cadena de mundos espirituales [están los tres niveles: 1) como las Diez Sefirot están escondidas en Su Fuente de emanación, 2) como están reveladas luego de su emanación y 3) como dan lugar a una existencia que se percibe como independiente] puesto que las Diez Sefirot reveladas [donde ya hay un atributo Divino definido como Sabiduría o bondad] a pesar de que siguen ligadas a Su fuente, puesto que “Él y Sus energías [la Luz de la Sefirá] son uno, Él y Sus instrumentos [los “recipientes” de la Sefirá] son uno³⁰”, similar a la llama que está sobre la brasa que es una sola cosa con la llama que se encuentra dentro de la brasa, la que [a su vez] es un uno con la brasa, pero sin embargo, como consecuencia de los múltiples descensos de niveles de la cadena de mundos espirituales, es posible, finalmente, que haya lugar a equivocarse de que hay desconexión [entre la existencia y su Fuente Divina].

Como [vemos que la propia Divinidad da lugar a una interpretación opuesta a la Unidad de D’s, de lo que] dijeron nuestros Sabios Z’L’s [cuando Hashem le dijo a Moshé que escriba en la Torá^{30*} “**Hagamos** (un hombre en plural)”, a pesar de que esto da lugar a la “errónea in-

terpretación” de que hay pluralidad, D’s libre, en la Divinidad] “tu escribe, y el que desea equivocarse que se equivoque”, es decir que **D’s dice** [D’s da lugar a eso] y el que desea equivocarse (como consecuencia de que se escribió así) que se equivoque. O sea que desde la llama puede haber lugar a la conclusión errónea de una desconexión [de la Fuente Divina]. Pero la llama misma es una “llama de D’s”.

Al decir “llama de D’s”, el texto utiliza aquí el nombre Divino **Y-a** יה-א, Yud y hei, donde la letra Yud incluye dos niveles. La propia letra Yud, que equivale a Diez, y se refiere a las Diez Sefirot reveladas como emanación, y a su vez incluye la “espinas”³¹ de la letra Yud, **קוצו של יוד** que está encima de la Yud, es superior a ella, y es la fuente de la Yud, y se refiere a las Diez Sefirot Ocultas. Ambas [en conjunto, en la misma letra] constituyen la llama de D-s, Yud y hei, es decir que no existe en ellas desconexión, D’s libre.

De la misma manera [como en la Divinidad existe la dimensión de la “llama de D’s”, con todo lo que ello implica, como se acaba de desarrollar, así] también el amor del alma Divina se llama [en el texto del Cantar de los Cantares y es análoga a] “la llama de D’s”. Siendo que el Génesis, [la creación] el Bereshit, tuvo lugar en aras³² de Israel, que también son llamados “Reshit”, toda la cadena de mundos fue creada con el objetivo del pueblo de Israel, se entiende que todos los aspectos existentes en la cadena de mundos se encuentran de manera análoga y activan en Israel. Esto ocurre también con “la llama de D’s”, que causa en el pueblo de Israel que en ellos haya una llama de D’s, un amor a D’s [de manera análoga a la “llama de D’s” como está en las Sefirot].

[La explicación de ello:] Está escrito³³ **כי אהבך ה' אלקיך** “pues te ama Hashem tu D’s”, y Jasidut interpreta³⁴ que “te ama”, significa genera en ti amor [a Él] y [Él] te ama. Y uno depende del otro. Que Hashem tu D’s [genera en ti el amor a Él] se refiere a la Esencia del Infinito, Bendito Sea, que [causa que] a partir de la llama de D’s se genere la misma condición en el pueblo de Israel. Y en eso, a su vez, hay dos tipos de amor³⁴. De la misma manera como en las esferas suprenales están las Diez Sefirot tal como están en su Fuente, en el Emanador, y tal como fueron emanadas [en Sefirot perceptibles y definidas], así también en el amor [a D’s] hay dos maneras correspondientes similares:

Las emociones derivan del intelecto. Cuando uno medita en los temas que llevan a amarlos a Él, Bendito Sea, engendra y hace nacer el amor a

t. Ver Likutei Torá Tetzé “Veló Avá” [38, c en adelante]. “Hashkifá” (verano 5700 [Maamarim 5700 pág. 155 en adelante]).

31. Ver Tania (III). Epístola del Retorno Cap 4 (94,b). Likutei Torá. Tetzé de la nota t. 32. Bereshit 1,1. Rashi ahí. 33. Tetzé 23,6. [Dice “ahavja” no “ohavja” como corresponderían. Con ello se implica “ahavja” = te hace amar. n.d.t.]. 34. Ver compendio Maim Rabim, ahí Cap. 70 en adelante. Discursos del Alter Rebe ahí pág.193 en adelante. Derej Mitzveteja ahí 183,a.

r. Ver también Shaar Haijud VehaEmuná del Alter Rebe, Cap. 3.
s. Bereshit Raba 8, 8.

30. Tikunei Zohar en el prólogo (3b). Tania (IV) Igueret Hakodesh, Cap. 20 (129, fin de a). 30*. Bereshit 1,26.